

KRONIKKEN

Europarådskonference om fremmedsprog



Lis Kornum

Lektor i engelsk og fransk,
Christianshavns Gymnasium

I april 1997 blev der i Strasbourg afholdt en Europarådskonference om fremmedsprog. Titlen var „*Language Learning for a New Europe*“, og konferencen dannede afslutning på et stort fremmedsprogsprojekt, som har kørt i Europarådets regi fra 1989-1996.

Konferencens formål var at evaluere dette seneste projekt og komme med anbefalinger til nye initiativer op til år 2001, som er udnævnt til „sprogenes år“.

Der var over 300 deltagere fra 45 lande, og konferencen indledtes med en række oplæg om Europarådets 7 prioritetsområder inden for fremmedsprogsundervisning, som Europarådet har udpeget:

- kommunikative mål, især hvad angår det socio-kulturelle
- integration af kommunikations- og

informationsteknologi (ICT) i sprogundervisningen

- tosproget undervisning
- udvekslingsrejser og internationalt samarbejde (*pédagogie des échanges*)
- elevautonomi (learning to learn)
- evaluering (testing and assessment of both teaching and learning)¹.
- lærer- og efteruddannelse

Hvad angår det sidste punkt, læreruddannelse, som naturligvis også omfatter efteruddannelse, var der enighed om, at det indgår helt obligatorisk i alle de øvrige områder, snarere end at udgøre et separat område.

Som oplægsholder for prioritetsområdet kommunikation- og informationsteknologi anbefalede jeg, at også dette område nu blev integreret i alle de øvrige temaer som en naturlig del af mo-

derne sprogundervisning. At dømme efter konferencedeltagernes anbefalinger var der enighed om dette synspunkt.

To vigtige udgivelser

I de efterfølgende dages gruppearbejde var deltagerne inddelt i fire grupper: elever fra 4 - 11 år, elever fra 10/11 - 15/16 år, elever 15/16 - 18/19 år, erhvervsuddannelser og voksenundervisning.

Udover evalueringen af projektet fra 1989-96 og forslag til fremtidige handlingsplaner skulle grupperne tage stilling til to udgivelser fra Europarådet:

A) Udkast nr. 2 til *A Common European Framework.../Un cadre européen commun...* en meget omfattende beskrivelse af stort set alle aspekter af fremmedsprogsundervisning. Udkastet bygger på resultater af arbejdet i Europarådets mange workshops.

B) En såkaldt „*Portfolio for fremmedsprog*“, en slags logbog, som elever i alle europæiske lande kan bruge til at beskrive deres kompetencer inden for fremmedsprog.

Det blev anbefalet at sætte forsøg igang i forskellige lande, så sproglærere kunne afprøve ideerne i såvel *Framework* som *Portfolio*. Det blev understreget, at begge bøger er beskrivende snarere end foreskrivende, typisk for Europarådets demokratiske - nogen ville sige forsigtige - holdning til medlemslandenes suverænitæt på undervisningsom-

rådet. Meningen er, at forskellige lande skal kunne anvende bøgerne og ideerne i overensstemmelse med deres egen nationale baggrund og undervisningsprincipper.

Et problem er især at *Framework* er så omfattende - 211 sider i A4 format - at den kan virke uoverskuelig på de brugere/lærere, den henvender sig til. Derfor har man bedt lærere fra forskellige lande og forskellige sektorer i undervisningssystemet om at udarbejde brugervejledninger til bogen ud fra diverse aldersmæssige og pædagogiske kriterier.

Nødvendigheden af yderligere støtte og vejledning til forsøg med både *Framework* og *Portfolio* blev fremhævet, og adskillige deltagere nævnte muligheder for elektroniske konferencer via Internet, hvor interesserede lærere kan bede om råd, udveksle erfaringer m.m. Jeg er blevet bedt om at samarbejde med Europarådets projektgruppe om etableringen af et sådant forum.

Center for fremmedsprog i Graz

En del af det videre arbejde med prioriteringsområderne skal foregå i samarbejde med Europæisk center for fremmedsprog som blev etableret i den østrigske by, Graz, i 1995. Dette center skal primært organisere workshops for sproglærere, og 23 europæiske lande har indtil nu underskrevet en aftale om støtte til centret. Danmark har ikke skrevet under, hvilket medfører, at danskerne ikke får invitation til at deltage i workshopperne.

Centret i Graz er et udmærket supplement til det mere administrative og teoretiske arbejde i Strasbourg. Men ligesom en række andre sproglærere ser jeg nødt til at Graz-workshopperne helt erstatter workshops afholdt i de forskellige medlemslande.

Workshopperne i Graz har især mange deltagere fra de øst- og mellemeuropæiske lande, hvor behovet for uddannelse af sproglærere er enormt. Og udvidelsen af antallet af medlemslande i Europarådet til 44 har tappet især sprogsektoren for ressourcer. Derfor kom konferencen med en kraftig anbefaling til Europarådet og EU om i stigende grad at samarbejde om europæisk fremmedsprogspolitik. Mange gode projekter stranded på manglen på økonomisk støtte, bl.a. udvekslingsrejser. Og selv om elektronisk post og såkaldte „virtuelle udvekslinger“ via internettet er glimrende og nyttige ingredienser i moderne progundervisning, kan de ikke fuldstændig erstatte fysisk kontakt, hverken når det gælder elever eller lærere.

Kulturforståelse

Det er vigtigt, at ikke kun de såkaldte beslutningstagere, men i ligeså høj grad sproglærerne har kendskab til, hvilke aktiviteter der foregår i andre lande. Fremtidens sproglærere vil forhåbentlig i stigende grad inddrage forståelsen af andre sprogområdets kultur og samfund i den daglige undervisning; samarbejde med kolleger og elever i andre lande er derfor både ønskeligt og nødvendigt.

For at et sådant samarbejde skal fungere, er det imidlertid nødvendigt med en vis form for fælles grundlag. Europarådet er i høj grad med til at etablere et sådant grundlag, og jeg kan således varmt anbefale alle kolleger at benytte sig af Europarådets tilbud².

Noter

- 1 Alt konferencemateriale findes på såvel engelsk som fransk. Undertiden anvendes visse nøgleudtryk på det ene sprog, fordi oversættelsen ikke lyder godt. F.eks. „*pédagogie des échanges*“ = udvekslingspædagogik.
- 2 Europarådets materiale kan lånes på Danmarks Pædagogiske Bibliotek.